Nr. 9.
30.
júní.

Auglýsing

um

samning milli Danmerkur og Ítalíu um að ríkin skuli veita nauðstöddum sjómönnum hvors annars hjálp í einstökum tilfellum.

Í Róm hefur 21. mai þ. á. verið ritað undir svofelldan samning:

Þarsem stjórn hans hátignar, Danmerkur konungs, og stjórn hans hátignar, Italíu konungs, hafa huga á að gera ákvæði um hjálp þá, er veita á í einstökum tilfellum nauðstöddum sjómönnum beggja ríkjanna, þá hafa undirritaðir, er fengið hafa tilhlýðilegt umboð til þess, gjört svofelldan samning.

Þá er sjómaður úr öðru samningsríkinu hefur haft þjónustu á skipi frá hinu samningsríkinu, og verður síðan eptir hjálparlaus fyrir skipbrot eða aðrar orsakir í einhverju landi öðru en ríkjum þessum, eður í nýlendum þess, eður í landi þess ríkis eða nýlendum, er skipið hefur flagg sitt frá, þá er stjórnin í þessu síðast nefnda ríki skyld til þess að liðsinna sjómanni þessum, þangað til hann ræður sig á skip aptur eður fær aðra atvinnu eður kemur aptur til föðurlands síns eða deyr.

Þó er ráð fyrir því gert, að sjómaður sá, er svo er ástatt fyrir, sem áður er sagt, eigi að nota fyrsta tækifæri, er býðst, til þess að færa sönnur á um neyð sína og orsakir, er valdið hafa, fyrir hlutaðeigandi yfirvaldi fyrir ríki því, er styrks er leitað hjá, og á hann auk þess að sýna fram á, að neyð hans eigi eðlilega rót sína í því, að þjónustu hans á skipinu var lokið. Að öðrum kosti missir sjómaðurinn það tilkall er hann átti til liðsinnis.

Þessa liðsinniskröfu hefur hann heldur eigi, þá er hann hefur strokið frá skipi eða verið rekinn frá því fyrir verk, er hegning liggur við, eður þá er þann hefur verið skilinn eptir vegna þess, að hann hefur verið óhæfur til þjónustu fyrir sjúknað eður meiðsl, er hann hefur bakað sjer sjálfur. Styrkurinn nær til viðurværis, fatnaðar, læknishjálpar, lyfja og ferðakostnaðar, og greptrunarkostnaðar, ef hann deyr.

Bekjendtgjørelse

Nr. 9.
30te
Juni.

angaaende

en mellem Danmark og Italien afsluttet Deklaration om gjensidig Understøttelse i visse Tilfælde af trængende Søfolk.

Den 21de Mai d. A. er der i Rom blevet undertegnet følgende Deklaration:

Da Hans Majestæt Kongen af Danmarks Regjering og Hans Majestæt Kongen af Italiens Regjering ønske at træffe Bestemmelse om den Understøttelse, som i visse Tilfælde skal ydes nødlidende Sømænd fra de respektive Lande, ere Undertegnede, efter dertil behørigen meddelt Bemyndigelse, komne overens om Følgende:

Naar en Sømand fra en af de kontraherende Stater, efter at have gjort Tjeneste ombord paa et Farkøi, tilhørende den anden Stat, formedelst Skibbrud eller af andre Aarsager bliver efterladt i hjælpeløs Forfatning i en tredie Stat eller dennes Kolonier, eller i den Stats Territorium eller Kolonier, hvis Flag Fartøiet fører, skal sidstnævnte Stats Regjering være forpligtet til at understøtte Sømanden, indtil han faar ny Hyre eller anden Beskjæftigelse eller indtil han ankommer til den Stat, hvor han hører hjemme, eller indtil han døer.

Herved forudsættes imidlertid, at en Sømand, som er i det i foregaaende Afsnit omhandlede Tilfælde, benytter den første Leilighed, som tilbyder sig, til for vedkommende Funktionær for den Stat, af hvilken Understøttelsen begjæres, at godtgjøre sin trængende Forfatning og de Aarsager, som have hidført den, og maa han derhos paavise, at hans Hjælpeløshed er den naturlige Følge af, at hans Tjeneste paa Fartøiet er ophørt. I Mangel deraf ophører Sømandens Ret til Understøttelse.

Saadan Ret har Sømanden heller ikke, naar han er rømt eller er afskediget fra Skibet for en strafbar Handling, eller naar han er efterladt paa Grund af Tjenesteudygtighed, forvoldt ved selvforskyldt Sygdom eller Beskadigelse.

Nr. 9. 30. júní.

Samningur þessi öðlast gildi 1. ágúst þ. á., og heldur áfram að vera í gildi, þangað til annarhvor semjanda með árs uppsagnarfresti lætur hinn semjandann vita að það sje ósk hans, að hann skuli úr gildi falla.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir ritað undir samning þenna og sett á hann innsigli sín.

Gefið út í Róm í tvennu lagi 21. maí 1885.

(undirr.) **Hegermann-Lindencrone.** (L. S.)

(undirr.) **Mancini.** (L. S.)

Þetta gjörist hjermeð öllum kunnugt.

Í stjórnarráði Íslands, 30. júní 1885.

J. Nellemann.

A. Dybdal.

Nr. 9. Augl. 30. júní um samn. milli Danm. og Ítalíu um að veita hjálp nauðst. sjómönnum.

Understøttelsen omfatter Underholdning, Beklædning, Lægehjælp, Medicin og Reiseudgifter og, i Tilfælde af Dødsfald, Begravelsesomkostninger. Nr. 9 30te Juni.

Nærværende Aftale skal træde i Kraft fra den 1ste August forstkommende at regne og forbliver gjældende indtil en af de kontraherende Parter, med et Aars Varsel, maatte forkynde for den anden Part sin Hensigt at lade den træde ud af Kraft.

Til Bekræftelse heraf have Undertegnede underskrevet nærværende Overenskomst og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget in duplo i Rom den 21de Mai 1885.

(undert.) Hegermann-Lindencrone. (L. S.)

(undert.) Mancini. (L. S.)

Hvilket herved bringes til offentlig Kundskab.

Ministeriet for Island, den 30te Juni 1885.

J. Nellemann.

A. Dybdal.

Nr. 9. Bekj. af 30. Juni ang. en imell. Danm. og Italien afsl. Dekl. om gjens. Understø. af træng. Søfolk.

(Optrykt Side.)